

Lettre bilingue français/occitan – Letra bilingüa francés-occitan

L'Institut d'Etudes Occitanes

Association déclarée d'utilité publique membre

du Collectif du 31 mars 2012

de la Coordinacion « Per la lenga occitana »

de EBLUL-France

du Réseau Européen pour l'Égalité des Langues (ELEN)

de l'Association Rencontres inter-régionales des

langues et cultures régionales

Club UNESCO

Interpelle l'ensemble des candidats aux élections aux législatives de 2012

Lettre aux candidats aux LÉGISLATIVES des 10 & 17 juin 2012 relative à la reconnaissance de la langue occitane

Toulouse, le 19 mai 2012

Madame, Monsieur,

La préservation de la diversité linguistique et culturelle est un enjeu majeur pour l'humanité. La Déclaration de l'UNESCO sur la diversité culturelle l'affirme solennellement.

Comme pour d'autres langues dans d'autres territoires de France, **la langue occitane** est une expression d'identités et de cultures qui permettent le vivre ensemble par les liens intergénérationnels qu'elle tisse avec les réalités locales sociales et historiques et leur environnement naturel et géographique

La langue occitane est un catalyseur et la condition du développement harmonieux de notre territoire au service des hommes et des femmes qui y vivent, qu'ils y habitent de tout temps ou qu'ils soient venus au cours de leur existence en participant au projet de la collectivité.

La politique de déculturation et d'assimilation de nos territoires, trop longtemps conduite par un État central ignorant de la richesse de la diversité des langues et cultures des peuples au sein de la République, imposant une langue et une culture uniques ne peut pas apporter à la société les ressorts dont elle a besoin pour se prendre en charge elle-même.

Or, faute d'une politique publique et d'un statut légal, nos langues sont particulièrement menacées dans leur transmission et leur développement.



INSTITUT D'ESTUDIS OCCITANS

ASSOCIATION LOI 1901 (1945)
N°329 243 653 00055

RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE (1949)

AGRÉÉE JEUNESSE
ET ÉDUCATION POPULAIRE (1986)





Certes, une certaine reconnaissance a été obtenue, dans l'éducation, dans les médias et la vie publique selon la tolérance ou le bon vouloir manifesté par les différentes autorités et les rapports de force locaux. Ces avancées sont dues au travail acharné de nos associations, à la prise de conscience de nos collectivités et à des capacités accordées par l'ouverture démocratique de la décentralisation.

La Constitution elle-même a été modifiée en 2008 pour affirmer dans son article 75-1 que «**les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France**». Mais le Conseil constitutionnel en mai 2011 a considéré que cet article «**n'institue pas de droit ou de liberté que la Constitution garantit**».

Aussi, aujourd'hui, cette reconnaissance d'une certaine diversité de la France, n'entraîne aucune conséquence juridique et toute loi voulant garantir le droit à une langue régionale tombera sous le coup du principe «d'unicité du peuple français», ou du «français, langue de la République», c'est à dire d'une ethnicisation de la République au profit d'une seule langue.

Sans réforme constitutionnelle, une loi pour les langues régionales ne fera que consacrer l'infériorité de nos langues et cultures et entravera leur expression et leur développement.

Aujourd'hui, à travers le monde, les peuples aspirent à la démocratie. Ils veulent pouvoir vivre leurs langues et leurs cultures librement comme éléments essentiels de leur identité et de leur développement. L'égalité n'est pas dans l'uniformité, mais dans la reconnaissance de la diversité avec les mêmes droits, conformément au principe démocratique du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes.

La République française est le dernier État en Europe à refuser la reconnaissance effective en droit des différentes langues de ses territoires. Et il est temps que la France intègre les principes démocratiques fondamentaux communs à l'ensemble des pays européens au lieu de s'arquer-bouter sur une exception française monolingue gravement préjudiciable à l'épanouissement de sa population dans une société que nous voulons plurilingue et ouverte sur le monde.

POUR UNE RÉPUBLIQUE PLURIELLE

C'est pourquoi, nous vous demandons en conformité avec les principes fondamentaux des droits de l'homme, de vous engager à instituer une République démocratique reconnaissant la diversité culturelle et linguistique dont elle est composée comme principe de droit :

- 1) en modifiant la Constitution, pour affirmer que la République, à côté du français reconnaît, protège et promeut la diversité des





- langues de ses territoires et les droits de leurs locuteurs.
- 2) en ratifiant la Charte des langues régionales ou minoritaires du Conseil de l'Europe, référence démocratique commune à l'ensemble des pays européens,
 - 3) en mettant en place une loi cadre permettant d'adopter, pour chaque langue territoriale et donc pour l'occitan, les dispositions légales, réglementaires et conventionnelles adaptées, pouvant aller jusqu'à la co-officialité, en concertation avec les collectivités territoriales et les organismes de la société civile, pour assurer la pérennité et le développement des langues régionales ou territoriales.

Pour l'ensemble des langues « dites régionales », et plus particulièrement pour la langue occitane pour votre circonscription, nous vous demandons de nous faire connaître votre engagement pour demain en tant que député(e), pour les 3 points évoqués ci-dessus.

Nous vous demandons de renvoyer votre réponse par email à direccion@ieo-oc.org (ou par lettre à IEO, Ostal d'Occitània, 11 rue Malcousinat, 31000 Toulouse)

En vous remerciant pour l'intérêt que vous portez aux questions relatives à la socialisation de la langue occitane et dans l'attente de votre réponse, je vous prie de croire, Madame, Monsieur, à l'expression de mes sentiments distingués.

Pierre Bréchet
Président de l'IEO

PS : L'IEO a été, au sein de la Coordination "Per la lenga occitana", l'organisateur de la Manifestation du 31 mars 2012, à Toulouse, qui a rassemblé 30000 personnes venues des 32 départements occitans, des Vallées occitanes d'Italie, du Val d'Aran et de Catalogne où l'occitan est langue officielle.





L'Institut d'Estudis Occitans

*Associacion d'utilitat publica membre
dau Collectiu dau 31 de març de 2012,
de la Coordinacion « Per la lenga occitana »
de EBLUL-França
de la Ret Europenca per l'Egalitat dei Lengas (ELEN)
de l'Associacion Rescòntres interregionaus dei
lengas e culturas regionalas
Club UNESCO*

Interpela lei candidats ais eleccions legislativas de 2012

Letra ai candidats ai LEGISLATIVAS dei 10 & 17 de junh de 2012 per la reconoissença de la lenga occitana

Tolosa lo 19 de mai de 2012

Dòna, Sénher

La preservacion de la diversitat linguistica e culturala es un enjuòc màger per l'umanitat. La Declaracion de l'UNESCO sus la diversitat culturala l'afortís solemnement.

Coma leis autrei lengas dins leis autrei territòris de França, **la lenga occitana** es una expression d'identitats e de culturas que permete la convivéncia a través lei liames intergeneracionaus que tèisse ambé lei realitats localas socialas e istoricas e son environament naturau e geografic.

La lenga occitana es un catalisaire e la condicion dau desvolopament armoniós de nòstre territòri tant per leis òmes e lei fremas que l'i rèstan despuei totjorn coma per aquelei que l'i venguèron mai tard e que participan au projècte de la collectivitat.

La politica d'aculturacion e d'assimilacion de nòstreis territòris, endreçada per un Estat centrau qu'ignora despuei tròp de temps la riquesa de la diversitat dei lengas e culturas dei pòples de la Republica, a impausat una lenga e una cultura unicas e pòt pas donar a la societat l'energia que li fa mestier per que se pòsque prendre en carga.

Encuei, per manca d'una politica publica e d'un estatut legau, nòstreis lengas son especialament amenaçadas dins sa transmission e son desvolopament.

Segur, avèm obtengut quauqua reconoissença dins l'educacion, lei medias e la vida publica segon la tolerància ò la bona volontat dei diferenteis autoritats e lei relacions localas de poder. Aquesteis avançadas se devon au trabalh intensiu e duradís de nòstreis associacions, a la presa de consciéncia de nòstreis collectivitats e d'uneis elegits e tanben ai capacitats que dona la dubèrtura de la decentralizacion democratica.





La Constitucion es modificada en 2008 per afortir dins son article 75-1 que **«lei lengas regionalas fan partida dau patrimòni de la França»**. Mai lo Conseu Constitucionau, en mai de 2011, considèra pasmens qu'aqueste article **«dona nimai drech nimai libertat garantits per la Constitucion»**.

Alora, encuèi, aquesta reconoissença d'una cèrta diversitat de la França, a ges de consequéncia juridica e quauqua lèi que vougue garantir lo drech a una lenga regionala tombarà sota lo principi «d'unicitat dau pòple francés», ò dau «francés, lenga de la Republica», es a dire una etnicizacion de la Republica en favor d'una lenga soleta.

Sensa una refòrma constitucionala, una lèi per lei lengas regionalas farà ren que renfortir l'inferioritat de nòstrei lengas e culturas e entrepacharà son expression e son desenvolopament.

Encuèi, de per lo monde, lei pòples aspiran a la democracia. Vòlon viure sei lengas e sei culturas liurament coma d'elements essenciaus de son identitat e de son desenvolopament. L'egalitat es pas l'uniformitat mai la reconoissença de la diversitat ambé lei meteis drechs en conformitat ambé lo principi democratic dau drech dei pòples a la liura determinacion.

La Republica francesa es lo darrier Estat d'Euròpa que nèga la reconoissença dau drech efectiu dei divèrsei lengas de sei territòris. Ara es temps que França intègre lei principis democratics fundamentaus comuns a totei lei país europencs, luòga de se tancar dins una excepcion francesa monolingüa seriosament perjudiciabla a la vitalitat de sa poblacion dins una societat que volèm plurilingüa e dubèrta au monde.

PER UNA REPUBLICA RESPECTUOSA DE SEI LENGAS

Per aquò, vos demandam, en conformitat ambé lei principis fundamentaus dei drechs de l'òme, de vos engatjar a establir dins la Republica la reconoissença d'aquesta diversitat culturala e lingüistica coma principi de drech en:

- 1) modificar la Constitucion, per afortir que la Republica, a costat dau francés reconois, apara e promòu la diversitat dei lengas de sei territòris e lei drechs de sei locutors.
- 2) ratificar la «Carta dei lengas regionalas ò minoritàrias dau Conseu de l'Euròpa», que es la referéncia democratica comuna a totei lei país europencs,
- 3) establir una lèi quadra per adoptar per cada lenga regionala, e adonc per l'occitan, lei dispausicions legalas, reglamentàrias e convencionals adaptadas, posquent anar fins a la co-oficialitat, en concertacion ambé lei collectivitats territorials e leis





organismes de la societat civila, per assegurar la perdurabilitat e lo desenvolopament dei lengas regionalas ò territorialas.

Per totei lei lengas dichas regionalas e mai especificament per la lenga occitana per vòstra circoscripcion, vos demandam de nos assabentar de vòstre engatjament a venir en tant que deputat(da), sus lei 3 ponchs çai-subre.

Mercé de tornar vòstra respònsa per email a : direccion@ieo-oc.org (ò per letra a IEO, Ostal d'Occitània, 11 rue Malcousinat, 31000 Toulouse)

Vos gramaciam de l'atencion que portaretz an aquestei questions relativas a la socializacion de la lenga occitana e dins l'espèra de vòstra respònsa vos mandam nòstre salutations occitanas lei melhoras.

Peire Brechet
President de l'IEO

PS : L'IEO, au dintre de la Coordinacion "Per la lenga occitana", organizèt la Manifestacion dau 31 de març de 2012, a Tolosa, que recampèt 30000 personas vengudas dei 32 despartaments occitans, dei Valadas occitanas d'Italia e de Catalonha que l'occitan l'i es lenga oficiala.

